



Š i f r a k a n d i d a t a :

**Državni izpitni center**



M 1 1 1 3 0 1 1 2

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

**Osnovna raven**  
**GRŠČINA**  
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevodna enota

**Sreda, 15. junij 2011 / 120 minut**

*Dovoljeno gradivo in pripomočki:*

*Kandidat prinese nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.*

*Kandidat dobi konceptni list in dva ocenjevalna obrazca.*

**SPLOŠNA MATURA**

**NAVODILA KANDIDATU**

**Pazljivo preberite ta navodila.**

**Ne odpirajte izpitne pole in ne začenjajte reševati naloge, dokler vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.**

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca). Svojo šifro vpišite tudi na konceptni list.

Izpitna pola vsebuje besedilo v grščini, ki ga je treba prevesti v slovenščino. Število točk, ki jih lahko dosežete, je 80.

Pišite **v izpitno polo** z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom. Pišite čitljivo. Če se zmotite, napačno besedo ali poved prečrtajte in jo zapišite na novo. Nečitljivo besedilo bo ocenjeno z nič (0) točkami. Osnutek prevoda, ki ga lahko napišete na konceptni list, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje zmožnosti. Želimo vam veliko uspeha.

*Ta pola ima 8 strani, od tega 4 prazne.*



**Prazna stran**

**OBRNITE LIST.**

**PREVEDITE NASLEDNJI ODLOMEK V SLOVENŠČINO.****(80 točk)**

Neznani atenski pisec iz 5. st. pr. Kr. našteva koristi, ki jo imajo Atene od svoje premoči na morju:

(11) Τὸν δὲ πλοῦτον<sup>1</sup> μόνοι οἰοί τ' εἰσὶν<sup>2</sup> ἔχειν τῶν Ἑλλήνων καὶ τῶν βαρβάρων. Εἰ γὰρ τις πόλις πλουτεῖ<sup>3</sup> ξύλοις ναυπηγησίμοις, ποῖ διαθήσεται<sup>4</sup>, ἐὰν μὴ πείσῃ τὸν ἄρχοντα τῆς θαλάττης; Τί δ' εἴ τις σιδήρῳ ἢ χαλκῷ ἢ λίνῳ πλουτεῖ πόλις, ποῖ διαθήσεται, ἐὰν μὴ πείσῃ τὸν ἄρχοντα τῆς θαλάττης; ἔξ αὐτῶν μέντοι τούτων καὶ δὴ νῆές μοί<sup>5</sup> εἰσι, παρὰ μὲν τοῦ<sup>6</sup> ξύλου, παρὰ δὲ τοῦ σίδηρος, παρὰ δὲ τοῦ χαλκός, παρὰ δὲ τοῦ λίνον, παρὰ δὲ τοῦ κηρός. (12) /.../ Ἄλλοσε ἄγειν<sup>7</sup> οὐκ ἐάσουσιν<sup>8</sup>, οἵτινες ἀντίπαλοι ἡμῖν εἰσιν ἢ οὐ χρήσονται τῇ θαλάττῃ. Καὶ ἐγὼ μὲν οὐδὲν ποιῶν ἐκ τῆς γῆς πάντα ταῦτα ἔχω διὰ τὴν θάλατταν, ἄλλη δ' οὐδεμία πόλις δύο τούτων<sup>9</sup> ἔχει, οὐδ' ἔστι τῇ αὐτῇ<sup>10</sup> ξύλου καὶ λίνον, ἀλλ' ὅπου λίνον ἔστι πλείστον, λεία<sup>11</sup> χώρα καὶ ἄξυλος: οὐδὲ χαλκός καὶ σίδηρος ἐκ τῆς αὐτῆς πόλεως οὐδὲ τὰλλα δύο ἢ τρία μιᾷ πόλει, ἀλλὰ τὸ μὲν τῇ, τὸ δὲ τῇ.<sup>12</sup> /.../ (14) Ἐνός δὲ ἐνδεεῖς<sup>13</sup> εἰσιν: εἰ γὰρ νῆσον οἰκοῦντες θαλασσοκράτορες ἦσαν Αθηναῖοι, ὑπῆρχεν ἂν<sup>14</sup> αὐτοῖς ποιεῖν μὲν κακῶς, εἰ ἐβούλοντο, πάσχειν δὲ μηδέν, ἕως τῆς θαλάττης ἦρχον.

<sup>1</sup> Τὸν /... πλοῦτον: odvisno od ἔχειν

<sup>2</sup> Sc. οἱ Ἀθηναῖοι

<sup>3</sup> je bogata z

<sup>4</sup> διαθήσεται bo prodajala

<sup>5</sup> μοι meni kot Atencu

<sup>6</sup> τοῦ = τινός

<sup>7</sup> peljati (blago za prodajo)

<sup>8</sup> Glagol ἐάω

<sup>9</sup> Odvisno od δύο.

<sup>10</sup> ἔστι μοί τι = ἔχω τι

<sup>11</sup> gola

<sup>12</sup> τὸ μὲν τῇ, τὸ δὲ τῇ ena ima to, druga pa drugo

<sup>13</sup> N. pl. m. pridevnika ἐνδεής

<sup>14</sup> ὑπῆρχεν ἂν αὐτοῖς bi jim bilo omogočeno



**Prazna stran**

**Prazna stran**

**Prazna stran**